

INFORMAÇÕES DE SEKI

インフォメーションせきポルトガル語版

Inscrições abertas para a Residência Municipal

市営住宅入居者募集

Nome do Prédio	Divisão	Valor do aluguel	Vagas
Higashi Machi	3K (3 qts + coz.)	A partir de ¥9.000	1
Higashiyama 3	2LDK(2qts+sl.est.+sal.jant.+coz)	A partir de ¥18.300	1
Higashiyama 3	3DK(3 qts. + sl. + coz.)	A partir de ¥19.800	1
Matsugahora	3DK(3 qts. + sl. + coz.)	A partir de ¥11.300	1
Kitatenjin	3DK(3qts + sl. + coz.)	A partir de ¥14.900	2
Mugegawa Ojino	3DK(3 qts. + sl. + coz.)	A partir de ¥15.000	1
Tominoho Iwainoue *	3LDK(3qts+sl.est.+sal.jant.+coz)	A partir de ¥35.000	1

* Destinada aqueles com alta renda (acima de 200 e abaixo de 601 mil ienes).

Inscrições: de 15 a 30 de junho (quinta-feira)

Local: Setor de Planejamento Municipal (Prefeitura de Seki, 4º andar) das 8h30 as 17h15

Data de entrada na residência: 1º de agosto de 2011 (segunda-feira)

Requisitos:

- ☆ Não ter débitos com a Prefeitura nos últimos dois anos;
- ☆ Família acima de 2 pessoas. (pessoas acima de 60 anos podem se inscrever sozinhas (apenas em apartamentos 2DK);
- ☆ Pessoas que estão enfrentando dificuldades com relação à moradia;
- ☆ Quem estiver com o rendimento dentro do padrão determinado.



Forma de seleção: Através de sorteio

Cálculo da renda-padrão:

$$\text{Renda-Padrão} = \frac{\text{Valor da renda anual do marido} + \text{Valor da renda anual da esposa} - \text{¥380.000}^* \times \text{n}^\circ \text{ de dependentes} - \text{Dedução de idoso}}{12 \text{ meses}}$$

Importante:

- ★ Aquelles que desejam se inscrever, primeiro devem consultar o Setor de Planejamento Municipal (*Toshi Keikakuka*, tel: 0575-23-8121) para receber os formulários e as explicações necessárias e só depois trazer todos os documentos para fazer a inscrição. Se deixar a inscrição para o último dia, favor vir pela manhã.
- ★ Os regulamentos e outras informações a serem observados pelo locatário estão no Guia da Residência Municipal (português), que está à disposição na Prefeitura. Para maiores detalhes em relação a limite de salário, inscrição e outros, informe-se com o Setor de Relações Públicas, tel:(0575)23-6806 em português.
- ★ As pessoas sorteadas devem apresentar 2 fiadores para os trâmites finais. De preferência, um deve ser japonês. Um desses fiadores deve morar nas circunvizinhanças de Seki para servir de contato em caso de emergências.

Atenção:

Não será possível realizar a inscrição se o resultado do cálculo do salário-padrão ultrapassar os

limites abaixo:

- Família Comum (¥158.000)
- Família de classe especial (o inscrito ou seu dependente é deficiente ou idoso)(¥214.000)
- Família com crianças em idade pré-escolar (¥214.000)

Programas no Planetário

コスモスクール小学生星空教室と6月の市民天体観望会
Vamos observar o planeta Saturno e as Estrelas Binárias

ESTUDO DO UNIVERSO

Com explicações simples para estimular a curiosidade, tanto das crianças como dos adultos.

Data: 18 de junho (sábado) das 14h as 14h45

OBSERVAÇÃO DOS ASTROS

Data: 18 de junho (sábado) 19h30 ~ 21h

Inscrições: gratuitas, no Manabi Center, diretamente no guichê no dia da observação.

Número de vagas: 100 em cada programa

Local: Wakakusa Plaza, *Gakushu Johoukan*, Planetário de Seki, Manabi Center, 3º Andar

- Não é necessário fazer reserva.
- Estudantes do *shogakko* devem estar acompanhados de um responsável.

Abertura da Piscina do Parque Nakaike

中池市民プール

Período de funcionamento: 25 de junho(sab) a 04 de setembro(dom)

Horário: Das 9h às 16h (Fechado às segundas-feiras)

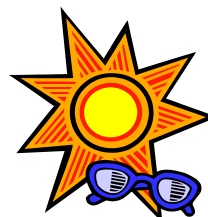
※Dia 18 de julho (Dia do Mar) estará funcionando.

※Em 07 de agosto(dom) haverá campeonato e estará fechada ao público.

◆ Valor da entrada:

☆Estudantes do Chugakko para baixo - Gratuito

☆Outros - ¥ 310



Apresentação de Fanfarra

関市民吹奏楽団

Dia: 26 de junho (domingo), 13h30 ~

Local: Seki Shi Bunka Kaikan

Taxas: adulto - ¥500

Estudantes abaixo do chugakko – grátis



Ginástica Gratuita

スリムになる骨盤体操

Dia: 25 de junho (sábado), 10h30 ~ 11h30

Local: Asakura Fureai Plaza

Taxa: ¥350

Levar: duas garrafas PET de 500ml cheias de água para servir de peso. Ainda, toalha de banho, roupas esportivas leves e bebida(chá ou água)

Participem!!!

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE SEKI

Escritório: 〒501-3894 Gifu-ken Seki-shi Wakakusa Doori 3-1 Setor de Relações Públicas da Prefeitura de Seki

Tel:(0575)23-6806/Fax:(0575)23-7744/E-mail:koho@city.seki.lg.jp

<http://www.city.seki.gifu.jp/foreign/portugues/index.html>